

**Submission 82**

**De ERK-zelfevaluatie in de praktijk in de meertalige Arubaanse samenleving**

Eric Mijts

*Universiteit van Aruba, Oranjestad, Aruba*

Het Nederlands naast het Papiaments, Engels en Spaans in de meertalige Arubaanse samenleving: de ERK-zelfevaluatie in de praktijk gebracht.

Het ERK-zelfevaluatie-instrument is een hulpmiddel voor gebruikers van talen dat gericht is op luister- en leesvaardigheid, gesproken interactie, gesproken productie en schrijfvaardigheid. Aan de hand van een beschrijving van de verschillende competenties voor de niveaus A1 tot C2 kunnen taalgebruikers aangeven welke competentie-omschrijvingen het best bij hen passen. Dankzij dit hulpmiddel kan een inschatting gemaakt worden van de aannames over de eigen taalvaardigheid voor wat betreft actieve en passieve taalvaardigheid, productie en receptie, schrijven en spreken, maar ook voor wat betreft verschillen in inschatting tussen talen. In Aruba is dit instrument ingezet om een inschatting te maken van zelfgerapporteerde competenties van studenten in de vier meest gebruikte talen van Aruba.

In 2020 is een pilot uitgevoerd waarbij studenten van het Academic Foundation Year aan de Universiteit van Aruba gevraagd werd om een zelfevaluatie uit te voeren van hun taalvaardigheid voor de vier meest gesproken talen van Aruba: Papiament, Spaans, Engels en Nederlands. In 2020 namen 23 studenten deel aan de pilot zelfevaluatie, in 2021 namen 103 studenten deel. Aangezien er geen verschil was in de onderzoeksmethode die in 2020 en in 2021 gehanteerd werd, konden de data samengevoegd worden waardoor uiteindelijk de onderstaande resultaten representatief zijn voor een onderzoekspopulatie van 126 studenten. In 2022 wordt deze afname herhaald bij studenten in dezelfde studierichting en de resultaten van die afname zullen ter controle vergeleken worden met de reeds bestaande dataset.

De scoring van de zelfevaluaties werd uitgevoerd door numerieke waarden toe te kennen aan de competenties in de zelfevaluaties. Deze numerieke waarde heeft niet als doelstelling om een absolute score toe te kennen aan het verschil tussen de verschillende niveaus, maar om de zelfevaluaties onderling vergelijkbaar te maken. Voor competenties op A1 niveau werd een score van 1 toegekend, A2 een score van 2, B1 een score van 3, B2 een score van 4, C1 een score van 5 en C2 een score van 6. Voor de interpretatie van de gemiddeldes die hieruit kwamen, wordt er geconcludeerd dat een score tussen 3.5 en 4.5 gelijkstaat aan B2, en vervolgens een score tussen 4.5 en 5.5 gelijk staat aan C1.

Met de ERK-toets wordt niet bepaald of taalgebruikers moedertaalsprekers zijn of vreemdetaa sprekers, dat is ook niet de intentie van deze studie. In de meertalige context van Aruba kan gesteld worden dat alle vier de talen die in deze afname geëvalueerd zijn, aanwezig zijn in het talig repertoire van de deelnemers. Echter, deze talen worden complementair ingezet in verschillende domeinen van taalgebruik. Uit de analyse van de resultaten van de toetsafname blijkt dat er onderscheiden bestaan in de zelfgerapporteerde communicatieve competenties voor de verschillende talen zowel voor wat betreft passief als actief gebruik. Deze onderscheiden kunnen gerelateerd worden aan de verschillende domeinen van gebruik van die specifieke talen.